



**SPANISH (PRINCIPAL)**

Paper 4 Topics and Texts

**9781/04**

**May/June 2016**

**2 hours 30 minutes**

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



**READ THESE INSTRUCTIONS FIRST**

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

**DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.**

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

**Part I: Topics**

Answer **one** question.

**Part II: Texts**

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks (30 marks per question).

The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.

**Part I: Topics (30 marks)**

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

**1 EL NIÑO Y LA FAMILIA EN TIEMPOS DE CRISIS POLÍTICA**

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*  
Film: *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda)  
Fernando Fernán-Gómez, *Las bicicletas son para el verano*

**EITHER**

**A** “Estas obras se caracterizan por la actitud positiva de sus personajes”. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos de las obras que has estudiado.

**OR**

**B** “El tema principal de estas obras es la desintegración del paraíso”. Discute esta afirmación en relación con las obras que has estudiado.

**2 LA MUJER EN EL MUNDO HISPANO**

Film: *Las 13 rosas* (Emilio Martínez Lázaro)  
Bernardo Atxaga, *Esos cielos*  
Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

**EITHER**

**A** ¿Hasta qué punto dirías que los sueños se mezclan con la realidad en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**OR**

**B** “La lucha por la libertad en un entorno hostil es la única opción que les queda a los personajes”. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos de las obras que has estudiado.

### 3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

*Todo sobre mi madre*  
*Hable con ella*  
*Volver*

#### EITHER

**A** Analiza la estructura de las películas de Almodóvar que has visto.

#### OR

**B** Analiza la solidaridad entre los protagonistas de las películas que has visto. ¿Por qué crees que es importante para Almodóvar?

### 4 AMÉRICA LATINA: JUSTICIA Y OPRESIÓN

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)  
 Film: *Diarios de motocicleta* (Walter Salles)  
 Film: *También la lluvia* (Icíar Bollaín)

#### EITHER

**A** ¿Crees que las obras que has estudiado hacen que el espectador tenga una visión optimista o pesimista respecto a las sociedades retratadas?

#### OR

**B** ¿Crees que las obras que has estudiado presentan un conflicto de valores morales o más bien un conflicto de intereses prácticos?

### 5 LA ESPAÑA RURAL EN LAS OBRAS DE LORCA

*Romancero gitano*  
*Yerma*  
*La casa de Bernarda Alba*

#### EITHER

**A** Analiza la importancia del tema de la muerte en el contexto rural de las obras que has estudiado. Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

#### OR

**B** ¿Hasta qué punto dirías que las mujeres contribuyen a su propia opresión en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta dando ejemplos.

**Part II: Texts (30 marks)**

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in English.

Recommended word length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed on both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

**6 Anon. *La vida de Lazarillo de Tormes***

**EITHER**

- A** Comment on the following extract, explaining its content and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comment on content or style you consider of interest.

—Agora quiero yo usar contigo de una liberalidad, y es que ambos comamos este racimo de uvas y que hayas dél tanta parte como yo. Partillo hemos desta manera: tú picarás una vez y yo otra, con tal que me prometas no tomar cada vez más de una uva. Yo haré lo mesmo hasta que lo acabemos, y desta suerte no habrá engaño.

Hecho así el concierto, comenzamos; mas luego al segundo lance, el traidor mudó propósito y comenzó a tomar de dos en dos, considerando que yo debería hacer lo mismo. Como vi que él quebraba la postura, no me contenté ir a la par con él, mas aun pasaba adelante: dos a dos y tres a tres y como podía las comía. Acabado el racimo, estuvo un poco con el escobajo en la mano y, meneando la cabeza, dijo:

—Lázaro, engañado me has, Juraré yo a Dios que has tú comido las uvas tres a tres.

No comí – dije yo –; mas ¿por qué sospecháis eso?

Respondió el sagacísimo ciego:

—¿Sabes en qué veo que las comiste tres a tres? En que comía yo dos a dos y callabas.

Reíme entre mí y, aunque mochacho, noté mucho la discreta consideración del ciego.

Mas, por no ser prolijo, dejo de contar muchas cosas, así graciosas como de notar, que con este mi primer amo me acaescieron, y quiero decir el despidiente y, con él, acabar.

5

10

15

20

**OR**

- B** “Lázaro is not a rogue but a victim of circumstances”. Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

**OR**

- C** To what extent could we argue that *La vida de Lazarillo de Tormes* is a realistic novel? Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

7 Lope de Vega, *Fuenteovejuna*

## EITHER

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style that you consider of interest.

REY.	¿Dónde queda Fernán Gómez?	
REGIDOR 1º.	En Fuenteovejuna creo, por ser su villa, y tener en ella casa y asiento. Allí, con más libertad	5
	de la que decir podemos, tiene a los súbditos suyos de todo contento ajenos.	
REY.	¿Tenéis algún capitán?	
REGIDOR 2º.	Señor, el no haberle es cierto, pues no escapó ningún noble de preso, herido o de muerto.	10
ISABEL.	Ese caso no requiere ser despacio remediado, que es dar al contrario osado	15
	el mismo valor que adquiere; y puede el de Portugal, hallando puerta segura, entrar por Extremadura y causarnos mucho mal.	20
REY.	Don Manrique, partid luego, llevando dos compañías; remediad sus demasías, sin darles ningún sosiego.	
	El conde de Cabra ir puede con vos; que es Córdoba osado, a quien nombre de soldado todo el mundo le concede; que éste es el medio mejor que la ocasión nos ofrece.	25
MANRIQUE.	El acuerdo me parece como de tan gran valor. Pondré límite a su exceso, si el vivir en mí no cesa.	30
ISABEL.	Partiendo vos a la empresa, seguro está el buen suceso.	35

## OR

- B** It has been said that *Fuenteovejuna* glorifies the triumph of absolute monarchy over the forces of feudalism. Discuss this statement in relation to particular characters and episodes in the play.

## OR

- C** Does Lope's treatment of the theme of honour give *Fuenteovejuna* a universal dimension? Provide evidence from the text to support your views.

8 Carmen Martín Gaité, *Las ataduras*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

—Abuelo, dice papá que yo no me case, siempre me está diciendo eso. ¿Será verdad que no me voy a casar? ¿Tú qué dices?

—Claro que te casarás.

—Pues él dice que yo he nacido para estar libre.

—Nunca está uno libre; el que no está atado a algo, no vive. Y tu padre lo sabe. Quiere ser él tu atadura, eso es lo que pasa, pero no lo conseguirá. 5

—Sí lo consigue. Yo le quiero más que a nadie.

—Pero no es eso, Alina. Con él puedes romper, y romperás. Las verdaderas ataduras son las que uno escoge, las que se busca y se pone uno solo, pudiendo no tenerlas. 10

Alina, aunque no lo entendió del todo, recordó durante mucho tiempo esta conversación.

A los pocos días se encontró con Eloy en la carretera. Estaba muy guapo y muy mayor. Otras veces también le había visto, pero siempre de prisa, y apenas se saludaban un momento. Esta vez, la paró y le dijo que quería hablar con ella. 15

—Pues habla.

—No, ahora no. Tengo prisa.

—¿Y cuándo?

—Esta tarde, a las seis, en Ervedelo. Trabajo allí cerca.

Nunca le había dado nadie una cita, y era rarísimo que se la diera Eloy. Por la tarde, cuando salió de casa, le parecía por primera vez en su vida que tenía que ocultarse. Salió por la puerta de atrás, y a su padre, que estaba en la huerta, le dio miles de explicaciones de las ganas que le habían entrado de dar un paseo. 20

## OR

- B** Discuss the significance of settings and places mentioned in *Las ataduras*.

## OR

- C** “*Las ataduras* brings too sombre a tone to its subject matter”. Do you agree?

9 Miguel Hernández, *Antología poética*, Selected poems: *El rayo que no cesa*, *Vientos del pueblo*, *Cancionero y Romancero de Ausencias*

**EITHER**

- A** Comment on the following poem, explaining its meaning in context. To what extent are its themes and style typical of the collection? Add any other comments on content, form or style which you think might be relevant.

Como el toro he nacido para el luto  
y el dolor, como el toro estoy marcado  
por un hierro infernal en el costado  
y por varón en la ingle con un fruto.

Como el toro lo encuentra diminuto  
todo mi corazón desmesurado,  
y del rostro del beso enamorado,  
como el toro a tu amor se lo disputo.

5

Como el toro me crezco en el castigo,  
la lengua en corazón tengo bañada  
y llevo al cuello un vendaval sonoro.

10

Como el toro te sigo y te persigo,  
y dejas mi deseo en una espada,  
como el toro burlado, como el toro.

**OR**

- B** One could argue that Miguel Hernández's poetry is dominated by sorrow. To what extent do you agree?

**OR**

- C** Discuss the presence and significance of lightning in *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

10 Jorge Luis Borges, Selected short stories: *La muerte y la brújula*, *El jardín de los senderos que se bifurcan*, *Emma Zunz*, *El encuentro*, *La casa de Asterión*, *El sur*.

**EITHER**

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance for this story, making reference to other stories as you see fit. Include any comments on content or style that you consider significant.

Treviranus leyó con resignación ese argumento *more geometrico* y mandó la carta y el plano a casa de Lönnrot – indiscutible merecedor de tales locuras.

Erik Lönnrot las estudió. Los tres lugares, en efecto, eran equidistantes. Simetría en el tiempo. (3 de diciembre, 3 de enero, 3 de febrero); simetría en el espacio, también... Sintió, de pronto, que estaba por descifrar el misterio. Un compás y una brújula completaron esa brusca intuición. Sonrió, pronunció la palabra *Tetragrámaton* (de adquisición reciente) y llamó por teléfono al comisario. Le dijo:

—Gracias por ese triángulo equilátero que usted anoche me mandó. Me ha permitido resolver el problema. Mañana viernes los criminales estarán en la cárcel; podemos estar muy tranquilos.

—Entonces ¿no planean un cuarto crimen?

—Precisamente porque planean un cuarto crimen, podemos estar muy tranquilos.

Lönnrot colgó el tubo. Una hora después, viajaba en un tren de los Ferrocarriles Australes, rumbo a la quinta abandonada de Triste-le-Roy. Al sur de la ciudad de mi cuento fluye un ciego riachuelo de aguas barrosas, infamado de curtiembres y de basuras. Del otro lado hay un suburbio fabril donde, al amparo de un caudillo barcelonés, medran los pistoleros. Lönnrot sonrió al pensar que el más afamado

—Red Scharlach— hubiera dado cualquier cosa por conocer esa clandestina visita. Azevedo fue compañero de Scharlach; Lönnrot consideró la remota posibilidad de que la cuarta víctima fuera Scharlach. Después, la desechó... Virtualmente, había descifrado el problema; las meras circunstancias, la realidad (nombres, arrestos, caras, trámites judiciales y carcelarios), apenas le interesaban ahora. Quería pasear, quería descansar de tres meses de sedentaria investigación. Reflexionó

que la explicación de los crímenes estaba en un triángulo anónimo y en una polvorienta palabra griega. El misterio casi le pareció cristalino; se abochornó de haberle dedicado cien días.

**OR**

- B** Analyse the significance of the titles of these stories.

**OR**

- C** How realistic is the world of these stories?



11 Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Por fin, Águeda y Paco se dieron palabra de matrimonio. La novia tenía más nervio que su suegra, y aunque se mostraba humilde y respetuosa, no se entendían bien. Solía decir la madre de Paco:

—Agua mansa. Ten cuidado, hijo, que es agua mansa.

Pero Paco lo echaba a broma. Celos de madre. Como todos los novios, rondó la calle por la noche, y la víspera de San Juan llenó de flores y ramos verdes las ventanas, la puerta, el tejado y hasta la chimenea de la casa de la novia. 5

La boda fue como todos esperaban. Gran comida, música y baile. Antes de la ceremonia muchas camisas blancas estaban ya manchadas de vino al obstinarse los campesinos en beber en bota. Las esposas protestaban, y ellos decían riendo que había que emborrachar las camisas para darlas después a los pobres. Con esa expresión —darlas a los pobres— se hacían la ilusión de que ellos no lo eran. 10

Durante la ceremonia, Mosén Millán hizo a los novios una plática. Le recordó a Paco que lo había bautizado y confirmado, y dado la primera comunión. Sabiendo que los dos novios eran tibios en materia de religión, les recordaba también que la iglesia era la madre común y la fuente no sólo de la vida temporal, sino de la vida eterna. Como siempre, en las bodas algunas mujeres lloraban y se sonaban ruidosamente. 15

Mosén Millán dijo otras muchas cosas, y la última fue la siguiente: «Este humilde ministro del Señor ha bendecido vuestro lecho natal, bendice en este momento vuestro lecho nupcial —hizo en el aire la señal de la Cruz—, y bendecirá vuestro lecho mortal, si Dios lo dispone así. *In nomine Patris et Filii...* ». 20

Eso del lecho mortal le pareció a Paco que no venía al caso.

## OR

- B** “Paco may appear at first sight to be idealised in the text, but in fact his shortcomings are clearly portrayed”. Do you agree?

## OR

- C** Does Sender imply that certain characters are individually responsible for the terrible events that take place in the village, or are these events the inevitable outcome of historical circumstances? Justify your answer with reference to the text.

12 Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*

**EITHER**

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

—Siga mi consejo, compadre —dijo don Sabas—. Venda ese gallo antes que sea demasiado tarde.

—Nunca es demasiado tarde para nada —dijo el coronel.

—No sea irrazonable —insistió don Sabas—. Es un negocio de dos fillos. Por un lado se quita de encima ese dolor de cabeza y por el otro se mete novecientos pesos en el bolsillo. 5

—Novecientos pesos —exclamó el coronel.

—Novecientos pesos.

El coronel concibió la cifra.

—¿Usted cree que darán ese dineral por el gallo? 10

—No es que lo crea —respondió don Sabas—. Es que estoy absolutamente seguro.

Era la cifra más alta que el coronel había tenido en su cabeza después de que restituyó los fondos de la revolución. Cuando salió de la oficina de don Sabas sentía una fuerte torcedura en las tripas, pero tenía conciencia de que esta vez no era a causa del tiempo. En la oficina de correos se dirigió directamente al administrador: 15

—Estoy esperando una carta urgente —dijo—. Es por avión.

El administrador buscó en las casillas clasificadas. Cuando acabó de leer repuso las cartas en la letra correspondiente pero no dijo nada. Se sacudió la palma de las manos y dirigió al coronel una mirada significativa. 20

—Tenía que llegarme hoy con seguridad —dijo el coronel.

El administrador se encogió de hombros.

—Lo único que llega con seguridad es la muerte, coronel.

Su esposa lo recibió con un plato de mazamorra de maíz. Él la comió en silencio con largas pausas para pensar entre cada cucharada. Sentada frente a él la mujer advirtió que algo había cambiado en la casa. 25

—Qué te pasa —preguntó.

—Estoy pensando en el empleado de quien depende la pensión —mintió el coronel—. Dentro de cincuenta años nosotros estaremos tranquilos bajo tierra mientras ese pobre hombre agonizará todos los viernes esperando su jubilación. 30

«Mal síntoma», dijo la mujer. «Eso quiere decir que ya empiezas a resignarte.»

**OR**

- B** “*El coronel no tiene quien le escriba* offers more meaningful insights on poverty than on politics”. Do you agree?

**OR**

- C** “The colonel’s struggle is as much against his wife as against officialdom”. Do you agree?

13 Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

—¿A quién tengo el gusto de tener al frente? – le pregunté, todavía riéndome.

—Debo dar unos consejos a un laboratorista francófilo, que ha matado a su hijo —me explicó, con un retintín burlón, poniéndose en la cara, en vez de las bíblicas barbas de antes, unos aretes de colores y un lunar coquetón—. Adiós, *amigo*.

Apenas di media vuelta para irme, sentí —renaciente, parejo, seguro de sí mismo, compulsivo, eterno— el teclear de la Remington. En el colectivo a Miraflores, iba pensando en la vida de Pedro Camacho. ¿Qué medio social, qué encadenamiento de personas, relaciones, problemas, casualidades, hechos, habían producido esa vocación literaria (¿literaria?, ¿pero qué, entonces?) que había logrado realizarse, cristalizar en una obra y obtener una audiencia? ¿Cómo se podía ser, de un lado, una parodia de escritor y, al mismo tiempo, el único que, por tiempo consagrado a su oficio y obra realizada, merecía ese nombre en el Perú? ¿Acaso eran escritores esos políticos, esos abogados, esos pedagogos, que detentaban el título de poetas, novelistas, dramaturgos, porque, en breves paréntesis de vidas consagradas en sus cuatro quintas partes a actividades ajenas a la literatura, habían producido una plaquette de versos o una estreñida colección de cuentos? ¿Por qué esos personajes que se servían de la literatura como adorno o pretexto iban a ser más escritores que Pedro Camacho, quien *sólo* vivía para escribir? ¿Porque ellos habían leído (o, al menos, sabían que deberían haber leído) a Proust, a Faulkner, a Joyce, y Pedro Camacho era poco más que un analfabeto? Cuando pensaba en estas cosas sentía tristeza y angustia. Cada vez me resultaba más evidente que lo único que quería ser en la vida era escritor y cada vez, también, me convencía más que la única manera de serlo era entregándose a la literatura en cuerpo y alma. No quería de ningún modo ser un escritor a medias y a poquitos, sino uno de verdad, como ¿quién? Lo más cercano a ese escritor a tiempo completo, obsesionado y apasionado con su vocación, que conocía, era el radionovelistas boliviano: por eso me fascinaba tanto.

## OR

- B** “*La tía Julia y el escribidor* is set in a time of innocence”. Discuss what you think is meant by this comment, and how such ‘innocence’ affects the reader’s response to the novel.

## OR

- C** Discuss the role and function of the radio stations in *La tía Julia y el escribidor*, illustrating your answer with examples from the text.

**BLANK PAGE**

---

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at [www.cie.org.uk](http://www.cie.org.uk) after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.